

Κυριακή του Τελώνου και του Φαρισαίου

/ [Πεμπτουσία](#)



Η ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ



...σίας περιλαμβάνει 3 εβδομάδες με 4 Κυριακές πολύ εισάγουν στη Μεγάλη Σαρακοστή:

Η πρώτη Κυριακή του Τριωδίου παίρνει το όνομά

της από την ευαγγελική περικοπή που διαβάζεται στην Εκκλησία. Είναι μια

παραβολή που είπε ο Κύριος, για να μας διδάξει την προσευχή και την ταπείνωση. Με την είσοδό μας στην κατ' εξοχήν λατρευτική αυτή περίοδο, η Εκκλησία θέλει να μας δείξει ότι ο Θεός αποδοκιμάζει την περήφανη και εγωιστική στάση του ανθρώπου, όπως συνέβη με τον Φαρισαίο της παραβολής. Αντίθετα, δέχεται την ταπεινή προσευχή του Τελώνη, που γίνεται με συντριβή και μετάνοια αλλά και βέβαιη ελπίδα στη συγχώρηση από τον Θεό. Γι' αυτό στην Εκκλησία διαρκώς παρακαλούμε: «Κύριε ελέησον».

Κυριακή του Τελώνου και Φαρισαίου (Λουκ. 18, 10-14)

ΚΕΙΜΕΝΟ

«Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι, ὁ εἰς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης. Ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσήυχετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμί ὡσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοὶ ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δὶς τοῦ Σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. Καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστῶς οὐκ ἠθέλεν οὐδέ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπάραι, ἀλλ' ἔτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῶν ἁμαρτωλῶν. Λέγω γάρ ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται».

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εἶπε ὁ Κύριος αὐτὴν τὴν παραβολή. Δύο ἄνθρωποι ἀνέβηκαν στὸν Ναό γιὰ νὰ προσευχηθοῦν· ὁ ἓνας ἦταν Φαρισαῖος καὶ ὁ ἄλλος τελώνης. Ὁ Φαρισαῖος στάθηκε ἐπιδεικτικὰ καὶ προσευχόταν σχετικὰ με τὸν εαυτό του με αὐτὰ τὰ λόγια: «Θεέ μου, σ' ευχαριστῶ, γιατί ἐγὼ δὲν εἶμαι σαν τοὺς ἄλλους τοὺς ἀνθρώπους, που εἶναι κλέφτες, ἄδικοι, ἀτιμοὶ ἢ καὶ σαν κι αὐτὸν τὸν τελώνη· νηστεύω δυο φορές τὴν εβδομάδα, δίνω τὸ ἓνα δέκατο ἀπ' ὅλα τὰ εἰσοδήματά μου». Καὶ ὁ τελώνης στεκόταν ἀπὸ μακριὰ καὶ δὲν ἠθέλε οὔτε τὰ μάτια του νὰ σηκώσει στὸν οὐρανό, μόνο χτυπούσε στὸ στήθος του καὶ ἔλεγε: «Θεέ μου, σπλαχνίσου με τὸν ἁμαρτωλό». Σας λέω πως αὐτὸς κατέβηκε στὸ σπίτι του συγχωρεμένος παρά ὁ ἄλλος. Γιατί ὅποιος περηφανεύεται θα ταπεινωθεῖ, ἐνῶ ὅποιος ταπεινώνεται θα υψωθεῖ.

Δημοσίευση σε συνεργασία με τὰ

Εκπαιδευτήρια "Ὁ Απόστολος Παῦλος"

